

TINDAKAN KHUSUS YANG HARUS DIAMBIL UNTUK SINYAL MERAH/HITAM

- Siswa harus tinggal di rumah atau, jika sudah di sekolah, harus tetap di sana sampai selesai jam sekolah dan kondisinya aman bagi mereka untuk pulang ke rumah.

Jika sinyal **MERAH/HITAM** dikeluarkan pada saat beberapa siswa telah ditetapkan untuk bersekolah –

- Murid-murid harus ke sekolah seperti biasanya kecuali kondisi jalan atau lalu lintas di depan tidak aman.
- Pengemudi bis-sekolah harus mendengarkan siaran radio mengenai perkembangan dari badai dan memastikan bahwa murid-murid tersebut dibawa ke tempat yang aman, biasanya sekolah, kecuali jalan atau lalu lintas di depan menunjukkan kondisi sebaliknya.
- Sekolah harus tetap buka dan tetap menjaga setiap murid yang telah tiba hingga kondisi sudah aman bagi mereka untuk pulang ke rumah.
- Peserta ujian umum harus mendengarkan radio atau menonton televisi untuk pengumuman yang dibuat oleh Otoritas Ujian Hong Kong.
- Pengemudi harus berhati-hati dengan kemungkinan banjir di jalan dan kemacetan lalu lintas.
- Orang-orang harus menghindari daerah yang mudah terkena banjir atau daerah banjir. Orang-orang yang rumahnya terkena banjir parah harus meninggalkan rumah mereka sampai hujan reda dan banjir telah surut.

SPECIAL ACTIONS TO BE TAKEN FOR RED/BLACK SIGNAL

- Students should stay home or, if already at school, should remain there until the end of school hours and conditions are safe for them to return home.

If the **RED/BLACK** signal is issued when some students have set out for school –

- School-bound students should normally proceed to school unless the road or traffic conditions ahead are not safe.
- School-bus drivers should listen to radio broadcasts on the latest development of the rainstorm and ensure that students are taken to a safe place, normally the school, unless road or traffic conditions ahead warrant otherwise.
- Schools should arrange to be open and appropriately staffed to look after any students arriving until it is safe for them to return home.
- Candidates for public examinations should listen to radio or watch television for an announcement to be made by the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.
- Drivers should beware that there are likely to be serious road flooding and traffic congestion.
- People should avoid going near easily flooded watercourses or passing through flooded areas. People whose home may be seriously flooded should consider evacuating their home until the rain has eased and flood water subsided.

CATATAN MENGENAI PENGELUARAN SINYAL PERINGATAN

- 1) Kriteria curah hujan untuk pengeluaran sinyal peringatan curah hujan hanya sebagai pedoman saja. Ketika hujan yang terus-menerus terjadi, sinyal mungkin dikeluarkan bahkan jika kriteria curah hujan tersebut tidak sesuai untuk jam individu.
- 2) Observatorium akan berupaya untuk mengeluarkan sinyal KUNING beberapa jam sebelumnya untuk mengantisipasi hujan lebat. Namun, tenggang waktu ini bisa jadi lebih singkat bila hujan lebat berubah dengan cepat. Tidak semua sinyal KUNING akan diikuti dengan sinyal MERAH.
- 3) Observatorium akan berupaya untuk mengeluarkan sinyal MERAH dan HITAM sebelum tingkat curah hujan tertentu tercapai. Namun, hujan badai lokal yang parah biasanya sangat sulit untuk diperkirakan. Tenggang waktu pada umumnya sangat singkat. Bahkan terdapat situasi saat sinyal MERAH dikeluarkan tanpa sebelumnya mengeluarkan sinyal KUNING. Sama halnya, sinyal HITAM mungkin dikeluarkan tanpa sebelumnya memberi sinyal MERAH.

NOTES ON ISSUANCE OF THE WARNING SIGNALS

- 1) The rainfall criteria for the issuance of rainstorm warning signals are for guidance only. When prolonged rain occurs, the signals may be issued even if these rainfall criteria are not breached for individual hours.
- 2) The Observatory will make an effort to issue the AMBER signal a couple of hours ahead of anticipated heavy rain. However, this lead time may be considerably shorter in case the heavy rain develops rapidly. Not all AMBER signals will be followed by RED.
- 3) The Observatory will endeavour to issue the RED and BLACK signals before the specified rainfall levels are reached. However, local severe rainstorms are extremely difficult to forecast. The lead time will generally be very short. There will even be situations in which a RED signal is issued without a preceding AMBER. Similarly, a BLACK may be issued without a preceding RED.

SISTEM PERINGATAN BADAI

RAINSTORM WARNING SYSTEM



Musim hujan di Hong Kong biasanya antara bulan April dan September. Hujan biasanya sangat lebat dan terus-menerus selama bulan Mei dan Juni, menyebabkan gangguan lalu lintas yang parah dan terjadinya banjir yang besar dan longsor yang mengakibatkan korban jiwa.

Sistem peringatan badai bertujuan untuk memperingatkan masyarakat mengenai peristiwa alam dari hujan deras yang mengakibatkan kerusakan yang cukup parah dan memastikan adanya kesiapan dari layanan penting untuk menghadapi bahaya. Hal ini terlepas dari peringatan cuaca parah lainnya seperti peringatan siklon tropis dan peringatan longsor, yang akan dikeluarkan secara terpisah bila diperlukan

Ada tiga tingkatan dari peringatan : KUNING, MERAH dan HITAM.

Sinyal KUNING memberi peringatan mengenai potensi hujan lebat yang dapat berubah menjadi situasi sinyal MERAH atau HITAM. Akan ada banjir di beberapa dataran rendah dan wilayah yang saluran airnya kurang baik. Departemen Pemerintah yang utama dan transportasi utama dan operator utilitas akan berjaga-jaga.

Sinyal MERAH dan HITAM memperingatkan masyarakat tentang hujan deras yang cenderung menyebabkan banjir di jalan yang parah dan kemacetan lalu lintas. Hal tersebut akan memicu respon tindakan oleh Departemen pemerintah dan transportasi utama dan operator utilitas. Masyarakat akan diberikan saran yang jelas mengenai tindakan yang tepat untuk dilakukan.

Setelah dikeluarkan, sinyal tersebut akan disiarkan melalui radio dan televisi. Untuk keselamatan Anda, dengarkan radio atau pengumuman televisi untuk informasi yang terbaru.

The rainy season in Hong Kong is normally between April and September. Rain could be particularly heavy and persistent during May and June, causing severe traffic disruption and on occasions major floods and landslips resulting in casualties.

The rainstorm warning system is designed to alert the public about the occurrence of heavy rain which is likely to bring about major disruptions, and to ensure a state of readiness within the essential services to deal with emergencies. It is independent of other severe weather warnings such as tropical cyclone warning and landslide warning, which will be issued separately where necessary.

There are three levels of warning : AMBER, RED and BLACK.

The AMBER signal gives alert about potential heavy rain that may develop into RED or BLACK signal situations. There will be flooding in some low-lying and poorly drained areas. Key Government departments and major transport and utility operators are put on alert.

The RED and BLACK signals warn the public of heavy rain which is likely to bring about serious road flooding and traffic congestion. They will trigger response actions by Government departments and major transport and utility operators. The public will be given clear advice on the appropriate actions to take.

Once issued, the signals are broadcast over radio and television. For your own safety, listen to radio or television announcements for the latest information.

PANDUAN UNTUK SINYAL HUJAN BADAI



SINYAL HUJAN BADAI KUNING

Hujan deras yang berlangsung atau diperkirakan akan hujan secara menyeluruh di Hong Kong, melebihi 30 milimeter dalam satu jam, dan ada kemungkinan akan berlanjut.

TINDAKAN

- Anggota masyarakat harus mengambil tindakan pencegahan yang diperlukan untuk mengurangi paparan mereka terhadap risiko yang ditimbulkan oleh hujan deras, seperti banjir.
- Orang tua, siswa, otoritas sekolah dan pengemudi bus sekolah harus mendengarkan radio atau pengumuman televisi mengenai cuaca, jalan dan kondisi lalu lintas.
- Peserta ujian umum harus menghadiri ujian seperti biasa, tetapi harus mendengarkan radio atau menonton televisi jika cuaca tiba-tiba memburuk.
- Para petani dan pemilik kolam ikan, terutama mereka yang tinggal di daerah dataran rendah atau yang sering mengalami banjir, harus mengambil tindakan pencegahan untuk meminimalkan kerugian, yang meliputi pengecekan dan pembersihan sistem drainase dan di sekitar kolam ikan /pertanian untuk memastikan bahwa semua saluran tidak terhambat. Jika mungkin, pekerja kolam ikan harus mengurangi tingkat air kolam ikan yang cenderung terkena banjir.



SINYAL BADAI MERAH

Hujan deras berlangsung atau diperkirakan akan hujan secara menyeluruh di Hong Kong, melebihi 50 milimeter dalam satu jam, dan ada kemungkinan akan berlanjut.

TINDAKAN

- Karyawan yang bekerja di luar ruangan pada wilayah yang terkena hujan harus menanggukhan tugas-tugas di luar ruangan jika di wilayah tersebut kondisi cuacanya memburuk.
- Orang-orang yang harus melakukan perjalanan harus berhati-hati dalam mempertimbangkan cuaca dan kondisi jalan.
- Jika sinyal MERAH dikeluarkan sebelum jam kerja, karyawan harus bekerja seperti biasa, jika layanan transportasi masih tersedia. Pengawas diharapkan untuk bersikap fleksibel terhadap pegawai jika mereka benar-benar memiliki kesulitan untuk tiba di tempat kerja tepat waktu.
- Jika sinyal MERAH dikeluarkan pada jam kerja, karyawan yang bekerja di dalam ruangan harus tetap bertugas seperti biasa kecuali membahayakan. Karyawan di daerah yang layanan transportasi ditanggukhan mendapat pengecualian untuk dibebaskan atas persetujuan pengawas. Dalam melaksanakan tugas mereka, pengawas harus memperhitungkan kondisi cuaca dan jalan.



SINYAL BADAI HITAM

Hujan sangat lebat sedang berlangsung atau diperkirakan akan hujan secara menyeluruh di Hong Kong, melebihi 70 milimeter dalam satu jam, dan ada kemungkinan akan berlanjut.

TINDAKAN

- Tinggal di dalam ruangan atau berlindung di tempat yang aman sampai hujan yang deras berlalu.
- Karyawan yang bekerja di luar ruangan di wilayah yang terkena harus menghentikan pekerjaan dan berlindung.
- Orang-orang yang tidak memiliki tempat yang aman untuk dituju sementara bisa mengungsi di setiap penampungan khusus sementara yang disediakan oleh Departemen Dalam Negeri.
- Atasan disarankan tidak meminta karyawan mereka untuk bekerja kecuali terdapat persetujuan yang telah dibuat sebelumnya mengenai pengaturan kerja selama badai.
- Orang-orang yang telah bekerja harus tetap di tempat mereka berada kecuali membahayakan.

GUIDE TO THE RAINSTORM SIGNALS



AMBER RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 30 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Members of the public should take necessary precautions to reduce their exposure to risk posed by heavy rain, such as flooding.
- Parents, students, school authorities and school-bus drivers should listen to radio or television announcements on the weather, road and traffic conditions.
- Candidates for public examinations should attend the examination as normal, but should listen to radio or watch television in case the weather deteriorates suddenly.
- Farmers and fish pond owners, particularly those in low lying or flood frequented areas, should take the necessary precautions to minimise losses, which include checking and clearing the drainage system within and around the farm/fish ponds to ensure that all the drains are not blocked. Where possible, fish pond operators should reduce the water level of ponds which are likely to be flooded.



RED RAINSTORM SIGNAL

Heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 50 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Employees working outdoors in areas exposed to rain should suspend outdoor duties if weather conditions in those areas so warrant.
- People who have to travel should carefully consider weather and road conditions.
- If the RED signal is issued before working hours, employees should report for duty as usual, provided that transport services are available. Supervisors are encouraged to adopt a flexible attitude in case their staff have genuine difficulties in arriving at work on time.
- If the RED signal is issued during office hours, employees working indoors should remain on duty as usual unless it is dangerous to do so. Employees in areas where transport services are about to be suspended can be exceptionally released at the discretion of the supervisor. In exercising their discretion, supervisors should take into account the weather and road conditions.



BLACK RAINSTORM SIGNAL

Very heavy rain has fallen or is expected to fall generally over Hong Kong, exceeding 70 millimetres in an hour, and is likely to continue.

ACTION

- Stay indoors or take shelter in a safe place until the heavy rain has passed.
- Employees working outdoors in exposed areas should stop work and take shelter.
- People having no safe place to go may take temporary refuge in any of the special temporary shelters opened by the Home Affairs Department.
- Employers are advised not to require their employees to go to work unless prior agreement on work arrangements during rainstorms has been made.
- People who are already at work should stay where they are unless it is dangerous to do so.

知識產權公告

Intellectual Property Rights Notice

本刊物的所有內容，包括但不限於所有資料、地圖、文本、圖像、圖畫、圖片、照片、視像，以及數據或其他資料的匯編(下稱「資料」)，均受知識產權保護。資料的知識產權由香港特別行政區政府(下稱「政府」)擁有，或經資料的知識產權擁有人授予政府，為本刊物預期的所有目的而處理該等資料。任何人如欲使用資料作非商業用途，均須遵守《香港天文台刊物資料的使用條件(非商業用途)》的條款和條件(可於此網頁瀏覽：<https://www.hko.gov.hk/tc/publica/non-commercialuse.htm>)。此外，除非擬議用途符合《香港天文台刊物資料的使用條件(商業用途)》的條款和條件(可於此網頁瀏覽：<https://www.hko.gov.hk/tc/publica/commercialuse.htm>)，並事先取得香港天文台(下稱「天文台」)代表政府所給予的書面授權，否則資料一律嚴禁用作商業用途。如有任何查詢，請以電郵(電郵地址：mailbox@hko.gov.hk)、傳真(+852 2311 9448)或郵遞方式與天文台聯絡。

All contents contained in this publication, including but not limited to all data, maps, text, graphics, drawings, diagrams, photographs, videos and compilation of data or other materials (the “Materials”) are subject to the intellectual property rights which are either owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (the “Government”) or have been licensed to the Government by the intellectual property rights’ owner(s) of the Materials to deal with such Materials for all the purposes contemplated in this publication. The use of the Materials for non-commercial purposes shall comply with all terms and conditions provided in the “Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Non-commercial Purposes” (which can be found at: <https://www.hko.gov.hk/en/publica/non-commercialuse.htm>). Besides, the use of the Materials for commercial purposes is strictly prohibited unless all terms and conditions provided in the “Conditions of the Use of Materials available in the Hong Kong Observatory Publications for Commercial Purposes” (which can be found at <https://www.hko.gov.hk/en/publica/commercialuse.htm>) are complied with and prior written authorisation is obtained from the Hong Kong Observatory (the “Observatory”) for and on behalf of the Government. For enquiries, please contact the Observatory by email (mailbox@hko.gov.hk) or by facsimile (+852 2311 9448) or by post.

免責聲明

Disclaimer

本刊物載列的資料由政府轄下的天文台編製，只供一般參考。政府雖已盡力確保該等資料準確，但政府(包括其僱員及代理人)對於本網站所載資料的準確性、可用性、完整性、是否侵權、可靠性、安全性、適時性、適用性或效用，概不作出明確或暗示的保證、聲明或陳述；在中華人民共和國香港特別行政區法律許可的範圍內，對於任何因使用或不當使用或依據這些資料或不能使用這些資料所產生或與之相關的任何損失、毀壞、損害、傷害或死亡(除因政府或其僱員在受僱工作期間疏忽所引至的傷害或死亡外)，政府亦概不承擔任何法律責任(包括但不限於疏忽責任)、義務或責任。

政府保留權利，按其絕對酌情權隨時略去、刪除或編輯由其編製並載列於本刊物的一切資料，而無須給予任何理由或事先通知。使用者有責任自行評估本刊物所載的各項資料，並在根據該等資料行事之前，加以核實(例如參照原本發布的版本)和徵詢獨立意見。

The information contained in this publication is compiled by the Observatory of the Government for general information only. Whilst the Government endeavours to ensure the accuracy of this general information, the Government (including its servants and agents) makes no warranty, statement or representation, express or implied, with respect to the accuracy, availability, completeness, non-infringement, reliability, security, timeliness, appropriateness or usefulness of the information, contained herein, and in so far as permitted by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’s Republic of China, shall not have any legal liability (including but not limited to liability for negligence), obligation or responsibility for any loss, destruction, damages, injury or death (save and to the extent any such injury or death is caused by the negligence of the Government or any of its employees in the course of employment) howsoever arising out of or in connection with any use or misuse of or reliance on the information or inability to use such information.

The Government reserves the right to omit, delete or edit, all information compiled by the Government in this publication at any time in its absolute discretion without giving any reason or prior notice. Users are responsible for making their own assessment of all information contained in this publication and are advised to verify such information by making reference, for example, to original publications and obtaining independent advice before acting upon it.